



文化震撼之旅

中国台湾

TAIWAN OF CHINA

[美国] 克里斯·贝迪斯 玲丽·贝迪斯 著
蒋志森 闫雅萍 译



旅游教育出版社

文化震撼之旅

中国台湾

[美国] 克里斯·贝迪斯 玲丽·贝迪斯 著
蒋志森 闫雅萍 译

4925.8
5



旅游教育出版社

·北京·

北京市版权局著作权合同登记图字:01-2006-6796 号

丛书策划:丁海秀

责任编辑:李荣强

彩图提供:中国图片网

图书在版编目(CIP)数据

中国台湾/(美)贝迪斯,(美)贝迪斯著;蒋志森,闫雅萍译. —北京:旅游教育出版社,2008.1

(文化震撼之旅)

ISBN 978-7-5637-1612-8

I. 中… II. ①贝… ②贝… ③蒋… ④闫… III. 台湾省—概况 IV. K925.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 158548 号

“Copyright © 2005 Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, or stored in any retrieval system of any nature without the prior written permission of Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd.”

文化震撼之旅

中国台湾

[美国] 克里斯·贝迪斯 玲丽·贝迪斯 著

蒋志森 闫雅萍 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepx@163.com
印刷单位	中国科学院印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	787×960 1/16
印 张	16
插 页	12
字 数	205 千字
版 次	2008 年 1 月第 1 版
印 次	2008 年 1 月第 1 次印刷
印 数	1-6 000 册
定 价	35.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

感受文化震撼

任何人一旦离开自己熟悉的舒适环境，骤然进入陌生的环境，就会感到迷失了方向，这种迷惑的状态就是文化震撼。《文化震撼之旅》是一套信息可靠的著名丛书。几十年来，一直都有助于移居国外或长期访问居留者减轻初到一个新国家（地区）所感到的文化震撼的冲击力。

这套丛书的作者都曾经在相关的国家（地区）生活过，并且亲身体验过文化震撼。他们和大家分享一切必要的信息，以便大家能更有效地解决种种迷惑。丛书的写作风格简单易懂，话题广泛，能够给读者足够多的忠告、提示与建议，以使他们能够重新尽可能正常地生活。

每册书结构一致。首先介绍不同的游客对某个城市或者国家（地区）的第一印象。要想了解一种文化，就必须首先了解其人民——他们来自何处，是什么身份，遵循什么价值观和传统，以及他们的风俗习惯和社交礼仪怎样？这些构成了书的前半部分。

接下来是各种实用的生活常识——告诉您如何最为舒适地定居下来。作者带领读者，先是了解如何寻找住处，如何把水、电、气、通信等各项设施开通，继而了解如何给孩子注册入学，以及如何保持健康生活。当然，还不仅只这些。一旦解决了和基本生活有关的问题，就要出去尝试当地的饮食，享受更多的文化生活，并且到其他地区旅游。然后，在更深入地了解经济生活之前，还要透彻地掌握该国（地区）的语言。

在最后一章，作者先给出一些方方面面的基本信息，再测验读者对该国（地区）风俗习惯与社交礼节了解掌握的程度。为了方便读者，还列出了实用性的词汇与短语，综合全面的信息资源指南和查询更多信息的参考书目。

前言

中国台湾是一个期待着您来探索、享受和沉思的地方。世界上没有几个地方能够像台湾地区这样只有弹丸之地却同时有白雪皑皑的山顶、辽阔的平原和热带的海滩，而且彼此相距都只有几个小时的车程。台湾地区的文化也同样具有多样性。你要是去参观寺庙或参加节日庆典，或到公园看练习太极拳的人切磋“道”，你就会发现自己身处中国古代传统之中；但你也会被夹在一流的百货商店和时尚精品店的购物人群中，这些地方出售来自世界各地的各种商品和名品。

中国台湾是以汉语为母语、勤劳而又懂得享乐的人民的家园。你对他们以及他们的家园了解得越多，你就会越喜欢待在这里。在向你们介绍台湾地区及台湾地区人民时，我们着重强调了人际交流，因为这通常是外国人最感到头疼的地方。你不但要应付外语，还要记住台湾地区是“高语境”文化：许多信息都是通过声调、面部表情、手势、眼神、肢体接触、仪式等非语言的方式传递的。当不可言的肢体语言所表达的意思在双方的文化中不对等的时候，低语境文化的人和高语境文化的人之间的交流就会陷入困境。在台湾地区，表达方式与表达的内容同样重要。本书将帮助你清楚地表达你的意思。

在中国台湾的外国人

你在中国台湾会看到的外国人大多数是来台湾地区工作的。许多是在进行填鸭式教育的学校里教英语，这是一个巨大的产业；有些是由海外公司总部派到台湾地区做管理工作的；还有一些是想在台湾地区找到比在自己的国内更有意思的工作的，比如 IT 行业的工作。每个人都有

关于自己刚到台湾地区时的文化震撼和陌生感的故事。但你也会发现很多人已经在这里居住了许多年。不管是教英语、管理工厂、学中文、学中医、学武术，不论做什么，台湾地区都是一个很有诱惑力的地方。一旦你进入并习惯这儿的节奏和人民，你就会被台湾地区的魅力所吸引，你对台湾地区一时的感情也会变成永久的爱。

本书还讨论了中国台湾人眼里的重要事情，及其这些事情之所以重要的原因。外国文化的“奇异感”是文化震撼的重要组成部分。我们希望这本书能帮助你了解和应对你的新环境。以下的章节将为您把您在台湾地区可能遇到的情况作详尽的描述，希望这能使您在真正遇到这些情况的时候少一些震惊。

本书萃取了一个美国人与一个中国台湾人亲密接触彼此文化27年的经历的精华。我们经常处于中国台湾与西方文化冲击的交界面。在我们觉得我们的经历不够典型的方面，我们就向其他西方人和中国台湾人寻求建议。因此，本书有广阔的视角。但是，要注意本书关于到达和移居的信息大多指的是中国台北，因为台北是大多数到台湾地区长住或短期旅行的人的第一落脚点。

我们希望您在台湾地区玩得愉快，希望这本书能增加您在台湾地区的快乐，减少焦虑和误解，使您从在台湾地区的经历中受益。祝您旅途愉快！

克里斯·贝迪斯

玲丽·贝迪斯

鸣 谢

在此，要非常感谢和我们讨论他们的经历、分享他们对中国台湾的
感觉的朋友们，特别是第尼和马克博士；还要感谢罗宾和戴安娜为我们
提供他们在跨文化关系、儒家思想、独立精神方面的高深见解；也要感
谢谭瑾为我们编辑了信息资源指南。

题 词

我们将此书献给

戴安娜、伊桑和理查德

——在东西方文化中他们都是最棒的。

台湾地区拥有壮丽的山川



目录

前言 / I

鸣谢 / III

题词 / IV

第一章 第一印象 /1

■ 今天的第一印象 /4

也许让第一次来台湾（地区）的游客印象最深刻的要数这里零售业的变化了……

第二章 “亚洲四小龙”之首的历史 /7

■ 原住民 /9

据考古发掘，中国台湾古人类渊源于祖国大陆。

■ 欧洲人的到来 /9

中国台湾在十六七世纪经历了更多的变迁。葡萄牙、西班牙、荷兰殖民者相继侵占了这个美丽的岛屿。

■ 日本的殖民统治 /10

1895—1945年，在长达50年之久的残酷的日本殖民统治中，中国台湾人民付出了惨痛的代价……

■ 山姆大叔的到来 /11

美国怎么会让它的国民党“老朋友”陷入困境？大量的美国军事、经济、发展援助被投入到中国台湾……

■ 孤立的台湾 /14

美国与台湾地区的断交，使外交上孤立的台湾转而采取了“台元外

CONTENTS

交”……

■ 传统的重负 /16

几千年的历史所积淀出来的传统，沉重地压在每一个中国人的心头，背离既定的行为方式，就会被侮辱，被斥责，被嘲笑……

■ 儒家思想 /17

慈善始于家……慈善也止于家……受儒家学说的影响，中国台湾人更专注于家庭的利益。

■ 佛 教 /19

佛教对于中国台湾人来讲是解脱苦难和不安的良方。

■ 道家学说 /21

驱魔、降神、追求健康长寿……道家的思想渗透到中国台湾人民生活的方方面面。

■ 万物有神论及其他神灵 /22

关公、妈祖、土地公……信奉者相信，这些神灵能给他们带来福祉安康。

第三章 中国台湾人 /29

■ 面子：给你你就应该要 /30

天哪，你中文说得真好……你真的挺会用筷子的……他们假装说你做得好是怕你觉得没面子。

■ 人情味——快乐的秘诀 /34

赠送和接受礼物的方式都是人情味的重要部分。怎么送礼、送什么礼呢？

■ 道家的世界观 /37

老子以简洁的方式阐释了“道”的意思，其中的推断理论在很多方面上与现代科学有惊人的一致：计算机语言、 $E=mc^2$ ……

■ 药物与健康 /38

针灸、推拿、拔罐子……你不妨试试这些中国传统治病的方法。

■ 武术与益寿运动 /39

在大约6点的台湾（地区）的公园里，你可以看到男女老少都在练习武术：少林拳、太极拳……

■ 风 水 /40

据说，办公室室内的最佳摆设方式（风水），能让健康、财富和快乐随之而来！

■ 农 历 /41

中国人在观察天象的基础上创造了农历，算命先生给农历的每一天都确定了适宜做和不适宜做的事情。

■ 生 肖 /41

西方的星座里每个月都有一个动物，但中国的生肖一年才有一个。每年各有

不同的运程……

第四章 和中国台湾人文注 /43

■ 中国台湾人给别人的印象 /44

和中国内地的北方人相比，台湾地区人“总体”比较矮，鼻子较平，颧骨较宽，皮肤较黑……

■ 中国台湾人眼中的外国人 /45

体毛多、鼻子大、体味大……中国台湾人拥有很强的文化优越感，这直接影响着他们对外国人的印象。

■ 隐形人 /48

中国人既会觉得西方人外貌特征明显而夸张，也会有时对你视若无睹。

■ 和红毛的关系 /49

太诚实、容易受骗、天真、很“直率”……中国台湾人和外国人打交道之前常常有这样的先入之见。

■ 低语境与高语境交流 /51

台湾（地区）是一个高语境的文化，很多东西都是通过肢体态度、视觉线索……传达的。

■ 成长的仪式 /51

出生、上学、恋爱、结婚……这些中国台湾人一生中意义重大的事件，有着牵涉到深刻的传统文化情感的仪式。

■ 各种关系 /62

现代化的进程给基于儒家传统的中国台湾人之间的各种关系带来了一些变化：婚前性行为、离婚率上升……

■ 到别人家做客 /65

在中国台湾，你很容易被邀请到家里做客，当你碰到备受关注、蹲式马桶、没有浴缸……你该怎么办？

第五章 移居 /69

■ 签证 /71

短期访问，还是长期停留？需要采取不同的签证策略。

■ 休息 /75

需要省钱，还是向往舒适？台北可以满足各种游客休息的需要。

■ 超越第一印象 /76

交通拥堵、用餐环境嘈杂……超越这些第一印象往深处看，却是美丽、简朴、深刻的文化内涵，以及人民的善良。

■ 住宿 /76

怎样找到适合的地方……买、租，还是合租……如何应对房地产代理商……

■ 寻找家政服务 /81

家政服务人员紧缺, 怎么找……女佣可以拿到你家里的一切, 该如何管理……

■ 银行及资金事务 /82

如何到银行开户……怎么缴纳税金……

■ 购物 /83

在台湾(地区)购买生活必需品也许会让你感到失望、厌恶, 但这却是探险、娱乐和了解当地文化的好机会……

■ 讨价还价的艺术 /84

什么时候、什么场合可以讨价还价……讨价还价的方法是……

■ 食杂 /86

购买食杂有四种去处。便利性和物价有何不同……传统市场的计量重量和西方是不同的……

■ 服装 /90

T恤衫无处不在……这里的名牌服装和时装并不便宜, 而且可能不合身……

■ 三 M /92

“三M”就是绿霉(mould)、白霉(mildew)和蛀虫(moths), 怎样避免这些衣物存放的祸害?

■ 交通 /93

台湾(地区)的交通仍然是世界上名声最差交通之一。如果你要出行, 是自驾车, 还是坐出租车、公共汽车、火车……

■ 导航 /100

很多外国人发现使用当地地图完全是一场噩梦……

■ 公共设施和社团 /102

台湾(地区)文化和语言给西方人造成了很大的障碍, 图书馆、学校……这些公共设施和社团发挥了怎样的作用……

■ 健康 /105

污染、传染性疾病、毒蛇、蚊子……保持你的健康有很多方法……

■ 孩子的安全 /113

危险的交通……对外国小孩的犯罪行为……毒品……怎样关注你孩子的安全?

■ 犯罪 /114

盗窃、抢劫、毒品交易……台湾(地区)有多种犯罪因素, 你该怎么做?

■ 自然的力量 /116

地震、台风经常到来, 你应该做好应对准备。

第六章 美丽岛屿上的美食 /119

■ 一日三餐 /121

大多数西方人一想到台湾(地区)的饮食, 立刻会想到米饭, 米饭, 米饭!

其实，中国台湾人一日三餐都有丰富的种类。

■ 地方菜系 /123

丰富的菜肴、多样的特产定会让你大快朵颐，满载而归！有台湾（地区）菜、客家菜、川菜、粤菜……还有太阳饼、乌龙茶、焗笋干……

■ 怪异食品、壮阳食品和非法食品 /126

这些怪异食品、壮阳食品和非法食品，或许会给你带来别样的感受：槟榔子、炖牛鞭、熊掌……

■ 喝茶 /129

乌龙茶、茉莉花茶、菊花茶……在这里，喝茶是一种文化！

■ 外出吃饭 /130

朋友邀请都是即兴而发……给台湾（地区）朋友面子，让他们点菜……付账将是一场争夺大战……

■ 宴会 /133

根据宴会的不同功用，有不同的餐桌上的规矩和祝酒的方式……不想喝酒的人怎么办……

第七章 享受台湾（地区） /139

■ 娱乐 /141

吃是中国台湾人唯一的享受，但是如果你没有尽情地享受温泉、麻将、钓鱼……你就错失了另外一半享受！

■ 节假日 /144

春节、元宵节、龙舟节……这些中国传统节日的狂欢，会给你带来心灵震撼。

■ 爱好与消遣 /151

武术、书法、绘画……培养这些爱好是克服文化差异所带来的心理震撼和不适的一种方法。

■ 美丽岛屿上不容错过的景点 /152

台湾（地区）有不少不容错过的景点，以下的地方都是你一定要努力看一看的地方：龙山庙景区、观音山、阳明山公园……

■ 离开台湾（地区） /159

把台湾（地区）作为你在太平洋上的飞机起落地，从这里可以奔向其他有趣的地方……

第八章 语言 /161

■ 普通话 /163

在台湾（地区），人们所说的普通话已经不是纯正的北京话了……

■ 台语 /165

台语是来自于福建省闽南地区的移民带到台湾（地区）的语言，但它与福建

省其他地区所说的福州话或厦门话都不相同。

■ 学什么 /166

学哪一种语言好呢？普通话、台语，还是……

■ 怎样学 /166

不论自学还是找老师教授，学习汉语有四种基本的学习方法：听、使用罗马字母标注拼音……

■ 汉字 /173

在全世界5万种文字中，汉字是掌握汉语过程中最难的部分。要想学好，必须掌握正确的方法。

■ 姓名 /174

中国人的姓名令西方人迷惑不解，因为中国人的姓名顺序和西方人不同……还有独特的中国印章……

第九章 生意——人生的意义 /179

■ 台湾(地区)的经济 /181

对大多数中国台湾人而言，人生的终极意义是为家庭积累财富，自己当老板……台湾(地区)是企业家的乐土……

■ 约见典型的台湾(地区)公司 /185

参观大型现代化的台湾(地区)公司，他们的办公条件很优越，很西方化。但是，如果是典型的台湾(地区)公司则有很大不同……

■ 台湾(地区)式的关系网络 /188

你初来乍到，不认识任何人，怎样才能建立自己的关系网络？

■ 管理台湾(地区)员工 /191

在工作中最好私下批评，当众表扬……无论做什么，都要具有人情味……

■ 商业保护 /194

为了公司良好发展，商业保护至关重要！

■ 商务社交和娱乐 /195

中国台湾人喜欢娱乐别人，也喜欢享受娱乐。但是，都不要忘了面子的重要性。

第十章 台湾(地区)掠影 /199

■ 台湾(地区)概况 /200

如果你想真正了解台湾(地区)，这些基本信息你最好掌握……

■ 名人 /203

除了前面已经详细介绍过的名字和事件外，你还应了解这些名人及其事迹……

■ 名 胜 /206

如果你想饱览台湾（地区）美景，这些景点一样不容错过……

附 录 /207

◆ 文化知识小测试 /207

◆ 行为准则 /212

◆ 词汇表 /213

◆ 信息资源指南 /218

◆ 更多阅读信息 /233

第一印象

第一章



“世界是一本大书，那些从没离开过家门的人就是只读了这本书的一页。”

——圣·奥古斯丁 (St Augustine)